

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЋУ

СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И УЈЕДИЊЕНОГ КРАЉЕВСТВА ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЕВЕРНЕ ИРСКЕ О ИЗБЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК

Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске,

у жељи да закључе Споразум о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак, споразумеле су се о следећем:

Лица на која се примењује Споразум

Члан 1.

Овај споразум се примењује на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

Порези на које се примењује Споразум

Члан 2.

(1) Порези на које се примењује овај споразум су, сагласно одредбама члана 3 (1) (д) овог споразума:

(а) у Уједињеном Краљевству:

- (i) порез на доходак (тхе инцоме тах);
- (ii) порез на приход од имовине (тхе цапитал гаинс тах);
- (iii) корпорацијски порез (тхе цорпоратион тах);

(б) у Југославији:

- (i) порез и доприноси из дохотка организација удруженог рада;
- (ii) порез и допринос из личног дохотка из радног односа;
- (iii) порез и доприноси из личног дохотка од пољопривредне делатности;

- (iv) порез и доприноси из личног дохотка од самосталног обављања привредних и непривредних делатности;
 - (v) порез из личног дохотка од ауторских права, патената и техничких унапређења;
 - (vi) порез на приход од имовине и имовинских права;
 - (vii) порез из укупног прихода грађана;
 - (viii) порез на добит страних лица остварену улагањем у домаћу организацију удруженог рада за сврхе заједничког пословања;
 - (ix) порез на добит страних лица остварену извођењем инвестиционих радова;
 - (x) порез на приход страних лица остварен од превоза путника и робе.
- (2) Споразум се примењује и на исте или знатно сличне порезе које уведе једна од држава уговорница уз постојеће порезе или уместо њих, после дана потписивања овог споразума. Надлежни органи држава уговорница саопштавају једни другима значајне промене извршене у њиховим пореским законима.

Опште дефиниције

Члан 3.

(1) За потребе овог споразума:

(а) израз "Уједињено Краљевство" означава Велику Британију и Северну Ирску, обухватајући подручје изван територијалног мора Уједињеног Краљевства које, сагласно међународном праву, сада или убудуће може бити означено, према законима Уједињеног Краљевства који се односе на континентални плато, као подручје унутар кога права Уједињеног Краљевства на морско дно и подморје и њихова природна богатства могу бити коришћена;

(б) израз "Југославија" означава територију Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и обухвата подручје изван територијалног мора Југославије које, сагласно међународном праву, сада или убудуће може бити означено, према законима Југославије који се односе на континентални плато, као подручје унутар кога права Југославије на морско дно и подморје и њихова природна богатства могу бити коришћена;

(ц) израз "држављанин" означава:

(i) у односу на Уједињено Краљевство - сваког грађанина Уједињеног Краљевства и колонија чији такав статус проистиче из његове везе са Уједињеним Краљевством;

(ii) у односу на Југославију - југословенског грађанина и свако друго лице које такав свој статус остварује према југословенским важећим законима;

(д) израз "југословенски порез" означава порезе и доприносе, осим доприноса за социјално осигурање, који су заведени у Југославији и на које се овај споразум односи у складу са одредбама члана 2; израз "порез Уједињеног Краљевства" означава порез који је завело Уједињено Краљевство и на које се овај споразум односи у складу са одредбама члана 2;

(е) израз "порез" означава југословенски порез или порез Уједињеног Краљевства, зависно од смисла Споразума;

(ф) изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Југославију, односно Уједињено Краљевство, зависно од смисла Споразума;

(г) израз "лице" означава у случају Југославије физичко лице и правно лице, а у случају Уједињеног Краљевства физичко лице, друштво и сваку другу групу лица;

(х) израз "друштво" означава, у случају Југославије, организацију удруженог рада и свако друго правно лице које подлеже порезу, а у случају - Уједињеног Краљевства - свако правно лице, односно свако лице које се сматра као правно лице за пореске сврхе;

(и) изрази "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају у смислу овог споразума, у случају Југославије - организацију удруженог рада, самоуправну организацију или заједницу, радне људе који личним радом самостално обављају делатност и предузеће основано према законима Југославије којим руководи резидент Југославије, а у случају Уједињеног Краљевства - предузеће којим руководи резидент Уједињеног Краљевства;

(ј) израз "надлежан орган" означава, у случају Југославије, Савезни секретаријат за финансије или његовог овлашћеног представника, а у случају - Уједињеног Краљевства - Одбор за унутрашње приходе или његовог овлашћеног представника;

(к) израз "међународни саобраћај" означава сваки превоз бродом или ваздухопловом које користи предузеће које има своје место стварне управе у држави уговорници, осим када се брод или ваздухоплов користи искључиво између места у другој држави уговорници.

(2) Када држава уговорница примењује овај споразум, сваки израз који није дефинисан Споразумом има значење према законима те државе уговорнице који се односе на порезе на које се Споразум примењује.

Порески домицил

Члан 4.

(1) У смислу овог споразума, израз "резидент државе уговорнице" означава, зависно од одредаба ст. (2) и (3) овог члана, свако лице које, према закону те државе, подлеже у њој опорезивању по основу свог пребивалишта, боравишта, седишта управе или било ког другог обележја сличне природе. Изрази "резидент Југославије" и "резидент Уједињеног Краљевства" имају и односна значења.

(2) Ако је према одредбама става (1) овог члана физичко лице резидент обе државе уговорнице, његов статус се одређује на следећи начин:

(а) сматра се да је резидент државе уговорнице у којој има стално место становања. Ако има стално место становања у обе државе уговорнице, сматра се да је резидент државе уговорнице са којом су његове личне и економске везе тешње (центар животних интереса);

(б) ако не може да се одреди у којој држави уговорници има седиште животних интереса, или ако ни у једној држави уговорници нема стално место становања, сматра се да је резидент државе уговорнице у којој има уобичајено боравиште;

(ц) ако има уобичајено боравиште у обе државе уговорнице или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе уговорнице чији је држављанин;

(д) ако је држављанин обе државе уговорнице или ни једне од њих, надлежни органи државе уговорнице решиће питање споразумно.

(3) Ако је према одредбама става (1) овог члана лице које није физичко лице резидент обе државе уговорнице, сматра се да је резидент државе уговорнице, у којој се налази његово седиште стварне управе.

Стална пословна јединица

Члан 5.

(1) У смислу овог споразума, израз "стална пословна јединица" означава стално место пословања у коме се пословање предузећа потпуно или делимично обавља.

(2) Под изразом "стална пословна јединица" подразумева се нарочито:

(а) седиште управе;

(б) филијала;

(ц) пословница;

(д) фабрика;

(е) радионица;

(ф) рудник, извор нафте, каменолом или друго место искоришћавања природних богатстава;

(г) градилиште или грађевински, односно монтажни радови који трају дуже од 12 месеци.

(3) Под изразом "стална пословна јединица" не подразумева се:

(а) коришћење објеката и опреме искључиво за ускладиштење, излагање или испоруку добара или робе који припадају предузећу;

(б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке;

(ц) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво с циљем да је друго предузеће преради;

(д) одржавање сталног места пословања искључиво у сврху куповања добара или робе или за прибављање информација за предузеће;

(е) одржавање сталног места пословања искључиво у циљу рекламирања, пружања информација, научног истраживања или сличних делатности које имају припремни или помоћни карактер за предузеће.

(4) Лице које ради у држави уговорнице у име предузећа друге државе уговорнице, осим заступника са самосталним статусом на кога се примењује став 5. овог члана, сматра се сталном пословном јединицом у првопоменутој држави ако има, и стално користи у тој држави, овлашћење да закључује уговоре у име предузећа, осим ако његове активности нису ограничене на куповину добара или робе за предузеће.

(5) Не сматра се да предузеће једне државе уговорнице има сталну пословну јединицу у другој држави уговорнице само зато што обавља пословање у тој другој држави преко посредника, генералног комисионог заступника или другог представника са самосталним статусом, ако та лица раде у оквиру своје редовне пословне делатности.

(6) Чињеница да друштво које је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом друштва које је резидент друге државе уговорнице или које обавља пословање у тој другој држави (било преко сталне пословне јединице или на други начин), сама по себи не ствара ни за једно друштво сталну пословну јединицу од другог друштва.

Доходак од непокретности

Члан 6.

(1) Доходак од непокретности може се опорезивати у држави уговорници у којој се та имовина налази.

(2) Израз "непокретност" одређује се према закону државе уговорнице у којој се непокретност налази. Поморски и речни бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретностима.

(3) Одредбе става (1) овог члана примењују се на доходак који се остварује од непосредног коришћења, изнајмљивања или другог начина коришћења непокретности.

(4) Одредбе ст. (1) и (3) овог члана примењују се и на доходак од непокретности предузећа и на доходак од непокретности која се користи у обављању самосталних личних делатности.

Дохоци од пословања

Члан 7.

(1) Дохоци предузећа државе уговорнице опорезују се само у тој држави, осим ако предузеће не обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице, дохоци предузећа могу бити опорезовани у другој држави али само до износа који се приписује тој сталној пословној јединици.

(2) У складу са одредбама става (3) овог члана ако предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, онда се у свакој држави уговорници приписују тој сталној пословној јединици дохоци које би могла остварити да је била одвојена и посебно предузеће које се бави истим или сличним делатностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална пословна јединица.

(3) При одређивању доходака сталне пословне јединице као одбици признају се трошкови предузећа који су учињени за потребе сталне пословне јединице, укључујући извршене и опште административне трошкове тако учињене у држави у којој се стална пословна јединица налази или у другом месту.

(4) Дохоци који се приписују сталној пословној јединици могу се одредити на основу посебних пословних књига које води стална пословна јединица. Ако је уобичајено у држави уговорници да се дохоци који се приписују сталној пословној јединици одређују на основу расподеле укупних доходака предузећа на његове посебне делове, ништа у ставу (2) овог члана не спречава државу уговорницу да одреди дохотке за опорезивање таквом расподелом каква је уобичајена; усвојени метод расподеле треба да буде такав да резултат буде у складу са принципима из овог члана.

(5) Одредбе овог члана се примењују и на добит коју резидент Уједињеног Краљевства остварује у Југославији у односу на своје учешће у заједничком пословању са југословенским предузећем, али не утиче на завођење пореза Уједињеног Краљевства на такве добити.

(6) Сталној пословној јединици се не приписују никакви дохоци само на основу тога што је куповала добра или робу за предузеће.

(7) Ако дохоци обухватају делове дохотка који су на посебан начин уређени у другим члановима овог споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Поморски и ваздушни саобраћај

Члан 8.

(1) Дохоци од коришћења бродова или ваздухоплова у међународном саобраћају опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

(2) Ако се седиште стварне управе бродског предузећа налази на броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука брода, или ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник брода.

(3) Одредбе овог члана примењују се и на дохотке који се остварују од учешћа у пулу, заједничком пословању или у међународној пословној агенцији.

Удружена предузећа

Члан 9.

Ако:

(а) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управи, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

(б) иста лица учествују непосредно или посредно у управи, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице;

и ако су, у оба случаја, између та два предузећа у њиховим трговинским или финансијским односима одређени или наметнути услови различити од оних који би били одређени између самосталних предузећа, дохоци који би без тих услова настали за једно од предузећа, али због тих услова нису настали, могу се укључити у дохотке тог предузећа и сходно томе опорезовати.

Дивиденде

Члан 10.

(1) Дивиденде које плаћа друштво које је резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

(2) Дивиденде које плаћа друштво које је резидент државе уговорнице могу се опорезивати у тој држави и у складу са законом те државе, али износ тако разрезаног пореза не може бити већи од:

(а) 5 одсто од бруто износа дивиденди ако је њихов стварни корисник друштво (изузимајући партнерство) које контролише директно или индиректно најмање 25 одсто гласачке снаге друштва које исплаћује дивиденде;

(б) 15 одсто од бруто - износа дивиденди, у свим другим случајевима.

(3) Све док физичко лице резидент у Уједињеном Краљевству има право на порески кредит у односу на дивиденде која плаћа друштво резидент у Уједињеном Краљевству примењују се следеће одредбе овог става, у складу са ставом 4. овог члана, уместо одредаба става 2. овог члана, уколико се одредбе става 2. односе на дивиденде које плаћа друштво које је резидент Уједињеног Краљевства, тј. резидент Југославије који прима дивиденде од друштва које је резидент Уједињеног Краљевства, под условом да стварни корисник дивиденди има право на исти износ пореског кредита на који би имало право физичко лице резидент у Уједињеном Краљевству да је примило те

дивиденде, умањене за одбитак (који се третира као порез) до 15 одсто од укупног износа или вредности дивиденди и износа пореског кредита.

(4) Одредбе става (3) овог члана не примењују се када је стварни корисник дивиденди друштво које само или заједно са једним или више удружених друштава контролише непосредно или посредно најмање 10 одсто гласачке снаге у друштву које исплаћује дивиденде. За сврхе овог става два друштва се сматрају да су удружена уколико један од њих непосредно или посредно контролише преко 50 одсто гласачке снаге у другом друштву, односно треће друштво контролише преко 50 одсто гласачке снаге у оба ова друштва.

(5) Израз "дивиденде" употребљен у овом члану означава добит од акција или других права која учествују у добитима а нису потраживања, као и добит од корпорацијских права која је изједначена са добитком од акција у пореским законима државе чији је резидент друштво које врши расподелу.

(6) Одредбе овог члана се не примењују ако резидент државе уговорнице има у другој држави уговорници сталну пословну јединицу, а право на основу кога се дивиденде исплаћују је стварно повезано са послом који се води преко такве сталне пословне јединице. У том случају, примењују се одредбе члана 7 .

(7) Ако друштво које је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак од друге државе уговорнице, та друга држава не може да заведе никакав порез на дивиденде које плаћа друштво, а стварно их користе лица која нису резиденти те друге државе, нити да опорезују нерасподељене добити друштва порезом на нераспоређене добити, ни у случају ако се плаћене дивиденде или нерасподељене добити у потпуности или делимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави, осим уколико су такве дивиденде плаћене резиденту друге државе, односно уколико су права у вези са којима су дивиденде плаћене стварно повезане са сталном пословном јединицом која се налази у тој другој држави.

Камата

Члан 11.

(1) Камата настала у држави уговорници и исплаћена страном кориснику резиденту друге државе уговорнице може се опорезовати у тој другој држави.

(2) Камата може бити опорезована и у држави уговорници у којој настаје, сагласно законима те државе, али тако разрезан порез не може бити већи од 10 одсто од бруто износа камате.

(3) Израз "камата" употребљен у овом члану означава доходак од државних хартија од вредности, обвезница или облигација, независно од тога да ли су обезбеђене залогом и да ли се на основу њих учествује у добити, доходак од потраживања сваке врсте, као и сваки други доходак изједначен са дохотком од позајмљеног новца према пореском праву државе у којој доходак настаје.

(4) Одредбе ст. (1) и (2) овог члана не примењују се на камату коју прими стварни корисник камате, резидент државе уговорнице који има у другој држави уговорници у

којој камата настаје сталну пословну јединицу на основу чијег права потраживања настаје камата. У том случају примењује се одредба члана 7 .

(5) Сматра се да камата настаје у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њена друштвено-политичка заједница или резидент те државе.

(6) Изузетно од одредаба става (5) овог члана, ако исплатилац камате, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице или није, има у држави уговорници сталну пословну јединицу на коју се односи потраживање на које се плаћа камата и која сноси ту камату сматра се да камата настаје у држави у којој се налази стална пословна јединица.

(7) Ако, због посебног односа између платиоца и лица које остварује камату или између њих и неког другог лица, износ плаћене камате, из било ког разлога, прелази износ који би био уговорен између платиоца и примаоца камате, одредбе овог члана примењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, вишак плаћања опорезује се сагласно закону сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Ауторске накнаде

Члан 12.

(1) Ауторске накнаде настале у држави уговорници и исплаћене стварном кориснику резиденту друге државе уговорнице могу се опорезовати у тој другој држави.

(2) Такве ауторске накнаде могу се опорезовати и у држави уговорници у којој настају и сагласно закону те државе али тако разрезан порез не прелази 10 одсто од бруто износа ауторских накнада.

(3) Израз "ауторске накнаде" употребљен у овом члану означава плаћања сваке врсте примљена као накнада за коришћење или за право коришћења ауторског права на књижевно, уметничко или научно дело (укључујући биоскопске филмове и филмове или траке за телевизију или радио), патент, заштитни знак, нацрт или модел, план, тајну формулу или поступак, или за коришћење или за право коришћења индустријске, комерцијалне или научне опреме, или за обавештења која се односе на индустријска, комерцијална или научна искуства.

(4) Одредбе ст. (1) и (2) овог члана не примењују се на ауторске накнаде које прими стварни корисник ауторских накнада, резидент државе уговорнице који у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају има сталну пословну јединицу од чијег права или имовине потичу ауторске накнаде. У том случају примењују се одредбе члана 7 .

(5) Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њена друштвено-политичка заједница или резидент те државе.

(6) Изузетно од одредаба става (5) овог члана, ако исплатилац камате, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице или није, има у држави уговорници сталну пословну јединицу на коју се односи обавеза плаћања ауторских накнада и која сноси

те ауторске накнаде, сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници у којој се налази стална пословна јединица.

(7) Ако, због посебног односа између платиоца и примаоца ауторских накнада или између њих и неког другог лица, износ плаћених ауторских накнада, из било ког разлога, прелази износ који би био уговорен између платиоца и примаоца ауторских накнада, одредбе овог члана се примењују само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, вишак плаћања опорезује се сагласно закону сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Приходи од имовине

Члан 13.

(1) Приходи од отуђења непокретности, дефинисане у ставу (2) члана 6, могу се опорезивати у држави уговорници у којој се таква имовина налази.

(2) Приходи од отуђења покретности која чини део имовине намењене за пословање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретности која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање професионалних делатности, укључујући и приходе од отуђења те сталне пословне јединице (саме или заједно са целим предузећем) и приходе од отуђења сталне базе, могу се опорезовати у другој држави.

(3) Изузетно од одредаба става (2) овог члана, приходи од имовине остварени од отуђења бродова и ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају и покретности које служе за коришћење бродова и ваздухоплова опорезују се само у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

(4) Приходи од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. (1), (2) и (3) овог члана, опорезују се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Самосталне личне делатности

Члан 14.

(1) Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних делатности или других самосталних делатности сличне врсте опорезују се само у тој држави осим ако он има сталну базу коју редовно користи у другој држави уговорници у циљу обављања својих делатности. Ако он има такву сталну базу, доходак може бити опорезован у другој држави уговорници, али само до оног износа који се приписује тој сталној бази.

(2) Изузетно од одредаба става (1) овог члана, доходак који резидент државе уговорнице остварује од самосталних делатности које врши у другој држави уговорници не опорезују се у тој другој држави ако:

(а) резидент укупно не борави у другој држави уговорници дуже од 183 дана у току односне календарске године;

(б) резидент не располаже сталном базом у другој држави уговорници за време које укупно прелази 183 дана у току календарске године.

(3) Израз "професионалне делатности" посебно обухвата самосталне научне, књижевне, уметничке, образовне или наставне делатности, као и самосталне делатности лекара, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Несамосталне личне делатности

Члан 15.

(1) У складу са одредбама чл. 16, 17, 18, 19. и 20. лични дохоци и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа, опорезују се само у тој држави, осим ако није запослен у другој држави уговорници. Ако је запослен у другој држави уговорници, таква примања могу се опорезовати у тој другој држави пошто су у њој остварена.

(2) Изузетно од одредаба става (1) овог члана, примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првоспоменутој држави:

(а) ако прималац борави у другој држави уговорници у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у односној пореској години;

(б) ако се примање исплаћује од стране или у име лица коме или у чију корист се односне несамосталне личне делатности обављају и које није резидент друге државе;

(ц) ако примање не сноси стална пословна јединица или стална база које у тој другој држави има лице коме или у чију корист се односне несамосталне личне делатности обављају.

(3) (а) Лични дохоци које физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница опорезују се само у тој држави.

(б) Лични дохоци које физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница опорезују се само у другој држави уговорници ако је рад обављен у тој другој држави и прималац је резидент те друге државе и под условом:

(и) да је држављанин те државе, или

(ии) да није постао резидент те државе искључиво због обављања тог рада.

(4) Изузето од одредаба става (3) овог члана, лични дохоци које физичко лице оствари радом у вези са привредном делатношћу државе уговорнице или њене друштвено-политичке заједнице опорезују се у складу са одредбама ст. 1. и 2. овог члана.

(5) Лични дохоци које остваре физичка лица радом у Заједничком привредном представништву Југославије или у Туристичком савезу Југославије опорезују се у складу са одредбама става (3) овог члана.

(6) Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања из радног односа на броду или ваздухоплову у међународном саобраћају могу се опорезовати у држави уговорници у којој се налази седиште стварне управе предузећа.

Накнаде остварене за рад у заједничким пословним одредбама (накнаде директора)

Члан 16.

(1) Накнаде директора и слична примања која оствари резидент Југославије у својству члана одбора друштва које је резидент Уједињеног Краљевства могу се опорезовати у Уједињеном Краљевству.

(2) Накнаде и слична примања која оствари резидент Уједињеног Краљевства у својству члана заједничког пословног одбора предузећа које је резидент Југославије могу бити опорезована у Југославији.

Јавни извођачи

Члан 17.

(1) Изузетно од одредаба чл. 14. и 15, доходак који остваре јавни извођачи као што су позоришни, филмски, радио или телевизијски уметници, музичари и спортисти, од личних делатности у том својству, може се опорезовати у држави уговорници у којој су те делатности обављене.

(2) Ако доходак на основу таквих личних делатности извођача не притиче извођачу лично него другом лицу, тај доходак може бити, изузетно од одредаба чл. 7, 14. и 15, опорезован у држави уговорници у којој су обављене делатности извођача.

(3) Изузетно од одредаба ст. (1) и (2) овог члана, доходак остварен од делатности дефинисаних у ставу (1) обављених према споразуму или аранжману између држава уговорница, изузима се од опорезивања у држави уговорници у којој су делатности обављене.

Пензије

Члан 18.

(1) Пензије и друга слична примања исплаћени резиденту државе уговорнице по основу ранијег запослења и сваки ануитет исплаћен том резиденту опорезују се само у држави уговорници чији је резидент физичко лице.

(2) (а) Изузетно од одредаба става (1) овог члана, пензија коју физичком лицу исплати држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница из буџета или из посебних фондова опорезује се само у тој држави.

(б) Пензија се опорезује само у другој држави уговорници ако је прималац држављанин и резидент државе.

(3) Изузетно од одредаба става (2) овог члана, пензија коју оствари физичко лице за рад обављен у вези са привредном делатношћу једне од држава уговорница или њене друштвено-политичке заједнице опорезује се само у држави уговорници чији је резидент физичко лице.

(4) Пензије које физичка лица остваре за рад у Заједничком привредном представништву Југославије или у Туристичком савезу Југославије опорезују се у складу са одредбама става (2) овог члана.

(5) Израз "ануитет" означава одређену суму која се периодично исплаћује у одређеним временским размацима у току живота или у току утврђеног периода, односно периода који се може утврдити на основу обавеза да се врше исплате као одговарајућа и потпуна накнада у новцу или у новчаној вредности.

Студенти

Члан 19.

(1) Примања која студент или приправник, који је непосредно пре боравка у држави уговорници био резидент друге државе уговорнице и који се налази у првопоменутој држави уговорници само ради образовања или обучавања, добија за издржавање, образовање или обучавање, неће се опорезовати у првопоменутој држави, под условом да таква примања добија из извора ван те државе.

(2) Доходак који оствари студент или приправник од делатности коју обавља у држави уговорници у којој борави искључиво ради образовања или обуке, не опорезује се у тој држави осим ако не прелази износ од 250 фунти стерлинга (или исти износ у југословенским динарима) у свакој години разреза (поред личних олакшица на које може да има право као физичко лице резидент у тој држави).

(3) Ни у ком случају ни једно лице не може да користи одредбе овог члана дуже од 3 године.

Наставници и други

Члан 20.

(1) Физичко лице које борави у једној од држава уговорница, у периоду који не прелази две године, ради држања наставе, односно ангажовања у истраживачком раду на универзитету, вишој школи или другој признатој образовној институцији у тој држави уговорници, а које је непосредно пре тог боравка било резидент друге државе уговорнице, изузима се од пореза у првоспоменутој држави уговорници за примања за такву наставу или истраживачки рад за период који није дужи од две године од дана његовог првог боравка у тој држави у поменутом циљу.

(2) Овај члан се примењује само на доходак од истраживачког рада ако је физичко лице предузело такав истраживачки рад у јавном интересу, а не првенствено у личном интересу одређеног лица или више лица.

Доходак који није изричито споменут

Члан 21.

(1) Делови дохотка резидента државе уговорнице без обзира на то где настају, који представљају доходак такве врсте или из таквих извора који нису изричито споменути у претходним члановима овог споразума, опорезују се само у тој држави.

(2) Одредбе става (1) овог члана не примењују се ако прималац дохотка, резидент државе уговорнице, води послове у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице који се у њој налази или обавља у тој другој држави самосталне личне делатности из сталне базе која се у њој налази а право, односно имовина у вези с којом је доходак плаћен стварно је повезана са том сталном пословном јединицом, односно сталном базом. У том случају примењују се, зависно од случаја, одредбе чл. 7, 14. или 17.

Отклањање двоструког опорезивања

Члан 22.

(1) У складу са одредбама закона Уједињеног Краљевства, које се односе на олакшицу у виду кредита од пореза Уједињеног Краљевства за порез који се плаћа на територији изван Уједињеног Краљевства (које не утичу на његов општи принцип), југословенски порез који се плаћа према законима Југославије, у складу са овим споразумом, непосредно или по одбитку, уз добити, доходак и опорезивање прихода из извора у Југославији (искључујући за дивиденде порез који се плаћа на добити из којих се дивиденде исплаћују), одобрава се као кредит од сваког пореза Уједињеног Краљевства обрачунат на исте добити, доходак и опорезиве приходе на које је обрачунат југословенски порез.

(2) У Југославији:

(а) Ако резидент Југославије остварује доходак који се, према одредбама овог споразума, може опорезовати у Уједињеном Краљевству, Југославија, у складу са одредбама подстава (б) овог става, изузима такав доходак од пореза, али може, приликом обрачунавања пореза на остали доходак тог лица, да примени пореску стопу која би се применила да изузети доходак није био тако изузет;

(б) Ако резидент Југославије остварује доходак који може бити, према одредбама чл. 10, 11. и 12. опорезован у Уједињеном Краљевству, Југославија признаје као одбитак од пореза на доходак тог лица износ једнак порезу који је плаћен у Уједињеном Краљевству. Такав одбитак не може бити већи од дела пореза који је обрачунат пре тог одбитка, а који одговара дохотку оствареном из Уједињеног Краљевства.

(3) У смислу става (1) овог члана, израз "југословенски порез који се плаћа" сматра се да обухвата сваки износ који би био плаћен за сваку годину према законима Југославије, али није плаћен због изузећа или умањења од пореза одобреног за ту годину или за део те године, према:

(а) одредбама наведеним у ставу (4) овог члана, ако су ове одредбе биле на снази на дан потписивања овог споразума и нису измењене после датума потписивања овог споразума, односно незнатно су измењене тако да измене не утичу на њихов општи карактер, или

(б) према некој другој одредби која може бити касније донета, којом се признаје изузеће, односно умањење пореза, а надлежни орган државе уговорнице се сагласи да је сличног карактера са одредбама наведеним у ставу (4) овог члана, ако после тога није мењана, односно ако је незнатно измењена тако да измене не утичу на њен општи карактер;

под условом:

(ц) да ослобађања од пореза Уједињеног Краљевства према овом ставу неће бити осим ако надлежни орган у Југославији не потврди да је изузеће односно умањење пореза учињено ради унапређења развоја у Југославији;

(д) да се ослобађање од пореза Уједињеног Краљевства према овом ставу не врши за доходак из извора ако доходак настаје у периоду који почиње после десет година од када је први пут одобрено изузеће, односно умањење југословенског пореза за тај извор.

(4) Одредбе поменуте у ставу (3) (а) овог члана су:

- У Социјалистичкој Републици Босни и Херцеговини, члан 6. Закона о опорезивању страних лица ("Службени лист СР Босне и Херцеговине", бр. 36/1972);

- У Социјалистичкој Републици Црној Гори, члан 6. Закона о порезу на добит страних лица ("Службени лист Црне Горе", бр. 21/1975);

- У Социјалистичкој Републици Хрватској, члан 6. Закона о опорезивању страних особа ("Народне новине", бр. 5/1973);

- У Социјалистичкој Републици Македонији, члан 6. Закона о опорезивању страних лица ("Службени весник СР Македоније", бр. 15/1973);

- У Социјалистичкој Републици Словенији, члан 7. Закона о опорезивању страних лица ("Урадни лист СР Словеније", бр. 3/1973);

- У Социјалистичкој Републици Србији, члан 7. Закона о опорезивању страних лица ("Службени лист СР Србије", бр. 22/1973);

- У Социјалистичкој Аутономној Покрајини Косово, чл. 8. и 9. Закона о опорезивању страних лица ("Службени лист САП Косово", бр. 16/1979);

- У Социјалистичкој Аутономној Покрајини Војводини, члан 7. Закона о опорезивању страних лица ("Службени лист САП Војводине", бр. 3/1974).

(5) У смислу претходних ставова овог члана добити, доходак и приход од имовине које поседује резидент државе уговорнице, који се могу опорезовати у другој држави

уговорници, према овом споразуму сматра се да настају из извора у тој другој држави уговорници.

Једнак третман

Члан 23.

(1) Држављани и правна лица који имају статус према важећем закону у држави уговорници не подлежу у другој држави уговорници опорезивању или обавези у вези са опорезивањем који су друкчији или тежи од опорезивања и обавезе у вези са опорезивањем којима држављани и правна лица који имају тај статус према важећем закону у тој другој држави, у истим условима подлежу или могу подлегати.

(2) Опорезивање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исте делатности.

(3) Предузећа државе уговорнице, чију имовину потпуно или делимично поседују или контролишу, непосредно или посредно, један или више резидената друге државе уговорнице, у првопоменутој држави уговорници не подлежу опорезивању или обавези у вези са опорезивањем који су друкчији или тежи од опорезивања и обавезе у вези са опорезивањем којима друга слична предузећа првопоменуте државе подлежу или могу подлегати.

(4) Ниједна одредба овог члана не значи обавезу државе уговорнице да резидентима друге државе уговорнице одобрава личне олакшице, ослобађања и умањења за сврхе опорезивања које одобрава својим резидентима.

(5) Израз "опорезивање" у овом члану означава порез сваке природе и врсте.

Поступак споразумевања

Члан 24.

(1) Ако резидент државе уговорнице сматра да мере једне или обе државе уговорнице доводе или ће довести до његовог опорезивања које није у складу са овим споразумом, он може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законима тих држава, изложити свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент.

(2) Надлежни орган ће настојати, ако приговор сматра оправданим и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег решења, да реши случај споразумно са надлежним органом друге државе уговорнице, ради избегавања опорезивања које није у складу са овим споразумом.

(3) Надлежни органи држава уговорница настојаће да споразумно отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или промени овог споразума.

(4) Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно општити ради постизања договора у смислу претходних ставова.

Размена обавештења

Члан 25.

(1) Надлежни органи држава уговорница размењују обавештења потребна за примену овог споразума и унутрашњих закона држава уговорница који се односе на порезе обухваћене овим споразумом ако је опорезивање које они регулишу у складу са овим споразумом. Свако обавештење тако размењено сматра се тајном и може се саопштити само лицима (укључујући суд или управни орган) која се баве разрезом, наплатом, принудном наплатом или решавањем пред судом у односу на порезе који су предмет овог споразума.

(2) Одредбе става (1) овог члана не могу се ни у ком случају тумачити тако као да надлежном органу једне од држава уговорница намећу обавезу да:

(а) предузима управне мере супротне законима или управној пракси која је уобичајена у тој или другој држави уговорници;

(б) даје податке који се не могу добити по законима или по уобичајеном управном поступку те или друге државе уговорнице;

(ц) даје обавештења којима се открива пословна или службена тајна, или стручни поступак или обавештења чије би саопштавање било супротно јавној политици (ордре публици) или у случају Уједињеног Краљевства, обавезу да даје обавештења којима се открива трговинска, индустријска, комерцијална или професионална тајна.

Дипломатски и конзуларни функционери

Члан 26.

(1) Одредбе овог споразума не односе се на пореске повластице дипломатских или конзуларних функционера предвиђене општим правилима међународног права или у одредбама посебних споразума.

(2) Изузетно од одредаба става (1) члан 4. физичко лице које је члан дипломатске, конзуларне или сталне мисије која се налази у држави уговорници а које подлеже опорезивању у тој држави само ако остварује доходак из извора који се налазе у тој држави, не сматра се да је резидент те државе.

Ступање на снагу

Члан 27.

Свака држава уговорница писмено, дипломатским путем, обавештава другу државу уговорницу да су завршени поступци који се траже по њеном закону за ступање на снагу овог споразума. Споразум ступа на снагу са датумом другог од ових обавештења и важи:

(а) у Уједињеном Краљевству:

(и) у односу на порез на доходак и порез на приход од имовине за сваку годину разреза која почиње на дан или после 6. априла у календарској години која следи годину у којој је примљено друго обавештење;

(ии) у односу на корпорацијски порез за сваку финансијску годину која почиње на дан или после 1. априла у календарској години која следи годину у којој је примљено друго обавештење;

(б) У Југославији:

у односу на југословенски порез за сваку пореску годину која почиње на дан или после 1. јануара у календарској години која следи годину у којој је примљено друго обавештење.

Престанак важења

Члан 28.

Овај споразум остаје на снази док га не откаже једна од држава уговорница. Споразум могу отказати и једна и друга држава уговорница, дипломатским каналима, достављањем ноте о престанку важења најмање шест месеци пре краја календарске године после пет година од дана ступања на снагу овог споразума. У том случају, Споразум престаје да важи:

(а) у Уједињеном Краљевству:

(и) у односу на порез на доходак и порез на приход од имовине за сваку годину разреза која почиње на дан или после 6. априла у календарској години која следи годину у којој је дато обавештење;

(ии) у односу на корпорацијски порез, за сваку финансијску годину која почиње на дан или после 1. априла у календарској години која следи годину у којој је дато обавештење;

(б) у Југославији:

у односу на југословенски порез, за сваку пореску годину која почиње на дан или после првог дана јануара у календарској години која следи годину у којој је дато обавештење.

У потврду чега су потписани, прописно за то овлашћени потписали овај споразум.

Сачињено у Лондону, 6. новембра 1981. године на српскохрватском и енглеском језику, у два истоветна примерка који су једнако аутентични.

За Социјалистичку Федеративну Републику Југославију,

Драги Стаменковић, с. р.

За Уједињено Краљевство Велике Британије и Северне Ирске,

Лорд Трефгарн, с. р.